

C. N. 3946

يهدي رئيس لجنة التنسيق التابعة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، السفير فرانسوا ريفاسو، أطيب تحياته ويتشرف بالإشارة إلى التعميم C. N. 3926 المؤرخ 30 سبتمبر 2019 والداعي إلى تقديم ترشيحات إلى منصب المدير العام للويبو.

وترد طيه نسخة من رسالة معالي السيد كارلوس هولمس تروخييو غارسيا، وزير خارجية جمهورية كولومبيا، التي وردت بتاريخ 19 نوفمبر 2019 ويرد فيها ترشيح السيد ماركو ماتياس أليان للمنصب المذكور.

19 نوفمبر 2019



المرفق: رسالة معالي وزير خارجية جمهورية كولومبيا



El futuro
es de todos

Cancillería
Misión Permanente de Colombia
ante las Naciones Unidas en Ginebra

[المستقبل بين أيديكم] [البعثة الدائمة لجمهورية كولومبيا لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف]

DCHONU No. 1818/19

جنيف، 18 نوفمبر 2019

سعادة السفير،

يشرفني أن أحيل إليكم طيّه رسالة موقّعة من معالي السيد كارلوس هولس تروخيو غارسيا، وزير خارجية جمهورية كولومبيا، بتاريخ 15 نوفمبر 2019 ويرد فيها ترشيح السيد ماركو ماتياس أليمان إلى منصب المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام،

[التوقيع]

أدريانا ميندوزا أغوديلو

سفيرة

البعثة الدائمة لجمهورية كولومبيا لدى الأمم المتحدة وسائر المنظمات الدولية في جنيف

سعادة السيد فرانسوا ريفاسو

رئيس لجنة الويبو للتنسيق

جنيف



DCHONU No. 1818/19

Geneva, November 18th, 2019

Excellency:

I have the honour to address this note to you in order to transmit the letter signed by H.E. Mr. Carlos Holmes Trujillo, Minister of Foreign Affairs of Colombia, on November 15, 2019, presenting the candidacy of Mr. Marco Aleman for the position of Director General of the World Intellectual Property Organization.

I avail myself of this opportunity to express to you my highest consideration.

ADRIANA MENDOZA AGUDELO

Ambassador, Permanent Representative of Colombia
to the United Nations and Other International Organizations in Geneva

His Excellency
Mr. FRANÇOIS RIVASSEAU
Chair of the WIPO Coordination Committee
Geneva.



جمهورية كولومبيا

وزارة الخارجية

S-DVAM-19-047457

بوغوتا العاصمة، 15 نوفمبر 2019

سعادة السفير،

يشرفني أن أكتب إليكم بالإشارة إلى كتابكم المؤرخ 30 سبتمبر 2019 والذي أعلنتم فيه فتح باب الترشيح إلى منصب المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو).

وتولي حكومة جمهورية كولومبيا أهمية كبرى للويبو في ضوء سعيها المستمر إلى بناء مجتمعات قائمة على المعرفة والصناعات الإبداعية تحمي سلعتها وخدماتها بحقوق الملكية الفكرية. وما انفكت كولومبيا تؤكد التزامها بعمل المنظمة ومهمتها المتمثلة في الاضطلاع بدور ريادي في إرساء نظام دولي متوازن وفعال للملكية الفكرية يشجع الابتكار والإبداع لفائدة الجميع.

ومن هذا المنطلق، يسرني أن أرشح السيد ماركو ماتياس أليمان لتولي منصب المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية.

وللسيد أليمان باع طويل في مجال الملكية الفكرية إذ عمل أكثر من 20 عاماً خبيراً ومسؤولاً إدارياً في الويبو على مستويات مختلفة، وهو يشغل حالياً منصب مدير شعبة قانون البراءات - وظيفة بالغة الأهمية بالنسبة إلى الملكية الفكرية - ويؤدي في ذلك المنصب دوراً متميزاً.

وإيماناً متاً بأن السيد أليمان يتمتع بالمؤهلات الشخصية والمهنية اللازمة لتولي هذا المنصب المهم للغاية، نقدم هذا الترشيح إلى لجنة التنسيق كي تنظر فيه.

وأعتم هذه الفرصة لأعرب لسعادتكم مجدداً عن فائق التقدير والاحترام،

[التوقيع]

كارلوس هولس تروخييو غارسيا

وزير الخارجية

سعادة السيد فرانسوا ريفاسو

رئيس لجنة التنسيق، المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)

جنيف



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

S-DVAM-19-047457

Bogotá D.C., 15 de noviembre de 2019

Honorable Señor:

Tengo el honor de dirigirme a usted con ocasión de referirme a su comunicación del 30 de septiembre de 2019, relativa a la presentación de candidaturas para el cargo de Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI).

Para el Gobierno de la República de Colombia la OMPI representa un escenario de altísima importancia en su propósito de impulsar a nuestro país por la senda de las sociedades basadas en el conocimiento y las industrias creativas, cuyos bienes y servicios son susceptibles de protección a través de la propiedad intelectual. Es así como nuestro país ha reiterado su constante compromiso con la Organización, y su propósito de desarrollar un sistema internacional de propiedad intelectual equilibrado y eficaz, que permita la innovación y la creatividad en beneficio de todos.

Honorable Señor
FRANÇOIS RIVASSEAU
Presidente del Comité de Coordinación de la Organización Mundial de la
Propiedad Intelectual – OMPI
Ginebra



Libertad y Orden

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

A fin de continuar contribuyendo a tan importante labor, tengo el gusto de presentar al señor Marco Matías Alemán como candidato al cargo de Director General de la OMPI.

El señor Alemán cuenta con un amplio conocimiento y experiencia en asuntos de propiedad intelectual, incluyendo más de 20 años de labor profesional a nivel experto y directivo en la OMPI, donde actualmente se desempeña como Director de la División de Derecho de Patentes, área de especial relevancia en materia de propiedad intelectual, en la cual ha tenido una destacada labor.

Con la plena seguridad de que el señor Alemán cuenta con las calidades humanas y profesionales para desempeñar tan importante cargo, presentamos su postulación para consideración del Comité de Coordinación.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



CARLOS HOLMES TRUJILLO GARCÍA
Ministro de Relaciones Exteriores

ماركو ماتياس أليان
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، جنيف



الملخص

- محام ممارس في كولومبيا (جامعة جافيريانا، 1986 إلى 1991) متخصص في قانون الشركات (دبلوم، 1996) وحاصل على شهادة عليا في البحوث من جامعة ألكالا (إسبانيا، 2006) ودكتوراه في القانون (مع مرتبة الشرف) من الجامعة نفسها.
- 28 سنة من الخبرة في شؤون الملكية الفكرية على المستويين العملي (رئيس مكتب كولومبيا للملكية الصناعية) والسياساتي (عدة مناصب في الويبو منها مدير شعبة قانون البراءات حالياً).
- قائد فعال في تحقيق توافق الآراء يتمتع بمهارات دبلوماسية عالية.

الخبرة المهنية

- يعمل السيد أليان في الويبو منذ 20 عاماً (منذ عام 1999)، وشغل أولاً منصب مسؤول رئيسي عن برنامج التعاون من أجل التنمية في أمريكا اللاتينية والكاريبي؛ ثم نائب مدير شعبة السياسات العامة والتنمية؛ ثم نائب مدير شعبة قانون البراءات؛ وهو حالياً مدير شعبة قانون البراءات.
- زميل زائر في معهد ماكس بلانك، ميونخ (1998، الفصل الدراسي الثاني).
- الرئيس السابق لمكتب كولومبيا للملكية الصناعية (1995-1998).
- محام سابق في مجال الملكية الفكرية (1991-1995).
- أستاذ في الملكية الفكرية في جامعة إكستيرنادو (بوغوتا، من 1994 إلى اليوم) وأستاذ زائر في جامعة أليكانتي (إسبانيا) وجامعة سان أندريس (الأرجنتين) وجامعة تورينو (إيطاليا).

- شغل السيد أليمان مناصب مختلفة: فقد بدأ مسيرته المهنية محامياً متخصصاً في الملكية الفكرية وفتح مكتباً استشارياً مهماً (إدارة عليا). ثم أصبح مسؤولاً حكومياً في كولومبيا إذ تولى إدارة مكتب متوسط الحجم للملكية الفكرية شهد تحت قيادته تحولاً كبيراً وإطلاق مشروعات جديدة، مثل إنشاء المركز الوطني لتكنولوجيا المعلومات. وفضلاً عن ذلك، تولى السيد أليمان مهمة التفاوض على إرساء الإطار القانوني للملكية الفكرية في دول جماعة الأنديز (القرار 486 الساري حالياً) وشارك في مفاوضات ثنائية (مع شركاء تجاريين رئيسيين).
- ساعد السيد أليمان، بصفته موظفاً في الويبو، بلدان في مناطق مختلفة من العالم، في إعداد قوانينها وسياساتها المتعلقة بالملكية الفكرية، وتولى رئاسة شعبة موضوعية رئيسية في الويبو (شعبة قانون البراءات).
- ساهم السيد أليمان كثيراً في تطور الملكية الفكرية على المستوى المتعدد الأطراف، ولا سيما في تقدم عمل اللجنة المعنية بالتنمية والملكية الفكرية بشأن أوجه المرونة المتصلة بالبراءات. وساهم كذلك في وضع القواعد والمعايير الدولية في إطار اللجنة الدائمة المعنية بقانون البراءات، حيث يعمل أميناً منذ عام 2013؛ وفي أعمال الترويج والتنفيذ الخاصة بالمعاهدات المتعددة الأطراف في مجال البراءات، وهي تحديداً اتفاقية باريس ومعاهدة قانون البراءات ومعاهدة بودابست.
- من حيث المشروعات الدولية، يمكن ذكر إنجازين رئيسيين هما تصميم وتنفيذ برنامج دولي لمساعدة المخترعين من محدوددي الدخل على التماس الحماية بموجب براءة لاختراعاتهم (برنامج مساعدة المخترعين) وبرنامج دولي لصياغة البراءات يهدف إلى تكوين الكفاءات المحلية في صياغة طلبات البراءات وزيادة عدد البراءات التي يودعها المقيمون.
- نالت مساهمات السيد أليمان الأكاديمية فيما يخص قضايا الملكية الفكرية القبول لدى أكاديمية الويبو ومكاتب الملكية الفكرية والجهاز القضائي (وبخاصة في منطقة الأنديز حيث يُستشهد بانتظام بمقالاته وكتبه في قرارات محكمة العدل لجماعة الأنديز وفي مؤلفات الأكاديميين).

- (كتاب عن) العلامات التجارية في النظام القانوني لجماعة الأنديز، 1994
- (كتاب عن) قضايا الملكية الفكرية في ظل الإطار القانوني الكولومبي، 1998
- مؤلف مشارك في دراسات تكريماً لماريانو أوزكاتيني أوردانيتا (كاراكاس، 2011)؛ والاتفاقات التجارية الثنائية والملكية الفكرية (هايدلبرغ، 2014)؛ ودراسة عن القضايا المعاصرة للملكية الفكرية (المكسيك، 2015)؛ واتفاقات التكنولوجيا / المعاملات التكنولوجية (جنيف/ زيورخ، 2018، دار (Schulthess Éditions Romandes).

- تكريم خريجي جامعة جافيريانا لالتزامه بقيم الجامعة، بارانكيلا، 2005
- المعهد المكسيكي للملكية الصناعية، تكريم لبحوثه ودراساته عن قضايا الملكية الفكرية، الدائرة الفدرالية، 2016
- الجمعية الكولومبية للملكية الفكرية (ACPI)، تكريم لمسيرته المهنية ومساهماته في مجال الملكية الفكرية، بوغوتا، 2017
- مكتب كولومبيا للملكية الفكرية (هيئة الإشراف على الصناعة والتجارة)، تكريم لمساهمته في النظام الدولي للملكية الفكرية، ميدلين، 2017
- سفارة كولومبيا في سويسرا، تكريم لدوره في شؤون الجالية، برن، 2018



MARCO MATIAS ALEMAN
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
(WIPO), GENEVA

PROFILE

- Colombian Lawyer (*Javeriana University*, 1986 to 1991), specialized in Corporate Law (Certificate, 1996), with Advanced Studies in Research (DEA) at the Alcala University (Spain, 2006) and a Ph.D. in Law (*Cum Laude*) at the same university.
- 28 years of experience in intellectual property matters, both at the practical level (Head of the Colombian IP office) and at the policy level (holding several positions in WIPO, including the current one as Director, Patent Law Division).
- Effective consensus-building leader with high diplomatic skills.

PROFESIONAL EXPERIENCE

- Mr. Aleman has been working for WIPO during the last 20 years (since 1999), initially as a Senior Program Officer, Cooperation for Developments for Latin American and the Caribbean; then as the Deputy Director, Division for Public Policy and Development; Deputy Director, Patent Law Division and currently as the Director, Patent Law Division.
- Visiting fellow at the Max Planck Institute, Munich (1998, 2nd semester).
- Former Head of the Colombian Industrial Property Office (1995/98).
- Former IP Attorney (1991/95).
- Professor on IP at the *Externado University* (Bogota, from 1994 to today) and invited professor at the University of Alicante (Spain), University of San Andres (Argentina) and University of Turing (Italy).

ACHIEVEMENTS

- Mr. Aleman work has been in different capacities, initially, as an Intellectual Property Attorney, he created the private practice of an important consultancy firm (Top Management). Afterward, as a Government official of the Colombian Government, he managed a medium size IP Office, which during that period suffered an important transformation, including the rolling out of new projects, such the creation of national technology information center. He also acted as a negotiator, participating in the construction of the Andean IP Legal Framework (Decision 486 currently in force) and bilateral negotiations (with key commercial partners).
- As a WIPO official, Mr. Aleman has been assisting countries in different regions throughout the world, in drafting their IP laws and policies, as well as leading the work of a WIPO' key substantive division (the Patent Law Division).
- He has contributed greatly on IP developments at the multilateral level, i.e., on the work conducted at the Committee on IP and Development (CDIP) on patent-related flexibilities. As well as regarding the international norm setting work of the Standing Committee of the Law of Patents (SCP), where he has been acting as its Secretary since 2013, and on the promotion and implementation of multilateral treaties in the field of patents, namely, the Paris Convention (PC), the Patent Law Treaty (PLT) and the Budapest Treaty (BT).
- Regarding international projects, two achievements worth to mention are, the design and implementation of an international program to assist under-resourced inventors to seek patent protection for their inventions (the Inventor assistance program) and an international patent drafting program, aimed at creating local capacities in the elaboration of patent applications and improving the number of patents filed by residents.
- His academic contributions on IP matters have been well received by the Academy, IP Offices and Judiciary (particularly within the Andean region, where regularly, decisions from the Andean Tribunal of Justice and scholars quote his articles and books).

PUBLICATIONS

- Trademarks in the Andean Legal system (Book), 1994
- Colombian Legal framework on IP matters (Book), 1998
- Coauthor, Studies in Homage to Mariano Uzcátegui Urdaneta (Caracas, 2011); Bilateral Trade Agreements and Intellectual Property (Heidelberg, 2014); Intellectual Property Study in contemporary issues (Mexico, 2015); and Accords de technologie / Technology Transactions, Jacques de Werra (éd.), Genève/ Zurich 2018, Schulthess Éditions Romandes.

HONORS

- Javeriana University alumni, for his commitment to University Values, Barranquilla, 2005
- The Mexican Institute on IP, mention of honor for his research and studies on IP matters, D.F. 2016
- Colombian Association of IP (ACPI), mention of honor for his carrier and contribution to IP matters, Bogota, 2017
- The Colombian IP Office (Superintendence of Industry and Commerce), mention of honor for his contribution to the international IP system, Medellin, 2017
- The Colombian Embassy in Switzerland, for his role with the community, Bern 2018